

# Matthew 8:5-13

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **Matthew 8:1-13**

Literal English Translation

### **Matthew Chapters 5-25**

**The Public Ministry of the Christ**

### **Matthew Chapters 8-9**

**The Ministry of the Authority of Christ**

#### **Matthew 8:1-4**

**The Healing of the Leper**

Matthew 8:1

The Circumstance

**(1) And when He came down  
from the mountain,  
great crowds followed Him.**

Matthew 8:2a

The Condition

**(2) And look, when a leper approached  
he was bowing down to Him,**

Matthew 8:2b

The Confession

**saying, "Lord,**

Matthew 8:2c

The Confidence

**If You should will,  
You are able to cleanse me."**

## **Matthew 8:1-13**

### Literal English Translation

Matthew 8:3a  
The Command

**(3) And when *He* stretched out *His* hand,  
Jesus touched him, saying,  
"I will! Be cleansed!"**

Matthew 8:3b  
The Conclusion

**And immediately his leprosy was cleansed.**

Matthew 8:4  
The Commission

**(4) And Jesus says to him,  
"See *that* you should speak to no one,  
but go, show yourself to the priest  
and offer the gift which Moses commanded,  
for a testimony to them."**

## **Matthew 8:5-13**

### **The Healing of the Centurion's Servant**

Matthew 8:5  
The Circumstances

**5) Now when Jesus entered  
into Capernaum, a centurion  
came to Him, beseeching  
Him,**

Matthew 8:6a  
The Confession

**6) and saying, Lord,**

## **Matthew 8:1-13**

### Literal English Translation

Matthew 8:6b  
The Condition

**my servant has been laying  
in the house paralyzed,  
being grievously tormented.**

Matthew 8:7-9  
The Confidence

**7) And Jesus says to him,  
after having come I Myself  
will heal him.**

**8) And when *he* answered  
the centurion said, Lord,  
I am not sufficient in order that  
You should enter under my roof,  
but only speak *a* word and my servant  
will be healed.**

**9) For I also am *a* man under authority,  
having soldiers under myself. And I say to  
this one, Go; and he goes; and to another one,  
Come; and he comes; and to my slave, Do  
this; and he does *it*.**

Matthew 8:10-12  
The Contrast

**10) And when *He* heard *this* Jesus marveled,  
and said to the ones following, Truly I say  
to you, not even in Israel did I find such faith.**

**11) But I say to you that many will come  
from east and west, and will recline with  
Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom  
of Heaven,**

## **Matthew 8:1-13**

### Literal English Translation

**12) but the sons of the kingdom will be cast out into the outer darkness. There will be weeping and gnashing of the teeth.**

Matthew 8:13a

The Command

**13) And Jesus said to the centurion, Go, and as you believed, let it happen to you.**

Matthew 8:13b

The Conclusion

**And his servant was healed in that hour.**

## Matthew 8:5-13

### Greek / English Interlinear

- 5) **Εἰσελθόντι** (**Εἰσελθόντος**) **δὲ τῷ Ἰησοῦ** (**αὐτοῦ**) **εἰς Καπερναοῦμ,**  
When entered (When entered) now the Jesus (He) into Capernaum,  
**(Καφαρναοῦμ)** **προσῆλθεν αὐτῷ** **ἐκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτόν,**  
(Capernaum) came to Him centurion beseeching Him,
- 6) **καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ**  
and saying, Lord, the servant of me has been lying in the house  
**παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος.**  
paralyzed, grievously being tormented.
- 7) **καὶ λέγει αὐτῷ [ὁ Ἰησοῦς,] Ἐγὼ ἐλθὼν θεραπεύσω αὐτόν.**  
and says to him [the Jesus,] Myself having come I will heal him.
- 8) **καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἐκατόνταρχος ἔφη, Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς**  
and when answered the centurion says, Lord, not I am sufficient  
**ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς· ἀλλὰ μόνον εἶπὲ**  
in order that of me under the roof You should enter; but only speak  
**λόγον, (λόγῳ) καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου.**  
word, (word) and will be healed the servant of me.
- 9) **καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπος εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν, ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν**  
also for myself man I am under authority, having under myself  
**στρατιώτας· καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται· καὶ**  
soldiers; and I say to this one, Go, and he goes; and  
**ἄλλῳ, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται· καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον**  
to another one, Come, and he comes; and the to slave of me, Do  
**τοῦτο, καὶ ποιεῖ.**  
this, and he does *it*.

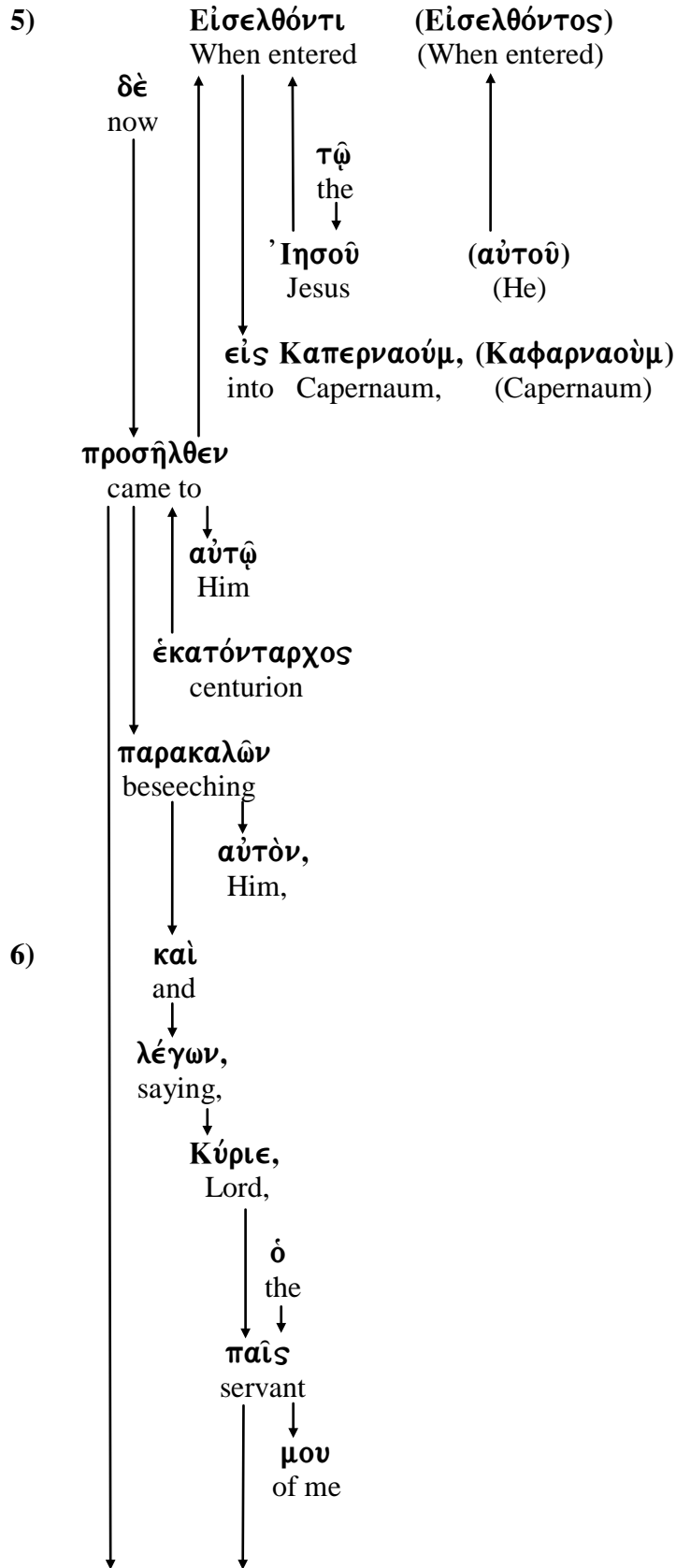
## Matthew 8:5-13

### Greek / English Interlinear

- 10) ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασε(ν), καὶ εἶπε(ν) τοῖς  
when heard now the Jesus marveled, and said the ones  
ἀκολουθοῦσιν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδέ (παρ' οὐδενὶ τοσαύτην  
to following, Truly I say to you, not even (from no one such  
πίστιν) ἐν τῷ Ἰσραὴλ [τοσαύτην πίστιν] εὗρον.  
faith) in the Israel [such faith] I found.
- 11) λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἔξουσιν(ν),  
I say and to you, that many from east and west will come,  
καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ ἐν τῇ  
and will recline with Abraham and Isaac and Jacob in the  
βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν·  
kingdom the of heavens;
- 12) οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ  
the but sons the of kingdom will be cast into the darkness the  
ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.  
outer there will be the weeping and the gnashing the of teeth.
- 13) καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχη, Ὕπαγε, [καὶ] ὡς  
and said the Jesus the to centurion, Go, [and] as  
ἐπίστευσας γενηθήτω σοι. καὶ ἰάθη ὁ παῖς αὐτοῦ ἐν τῇ  
you believed let it happen to you. and was healed the servant of him in the  
ᾠρᾳ ἐκείνῃ.  
hour that.

# Matthew 8:5-13

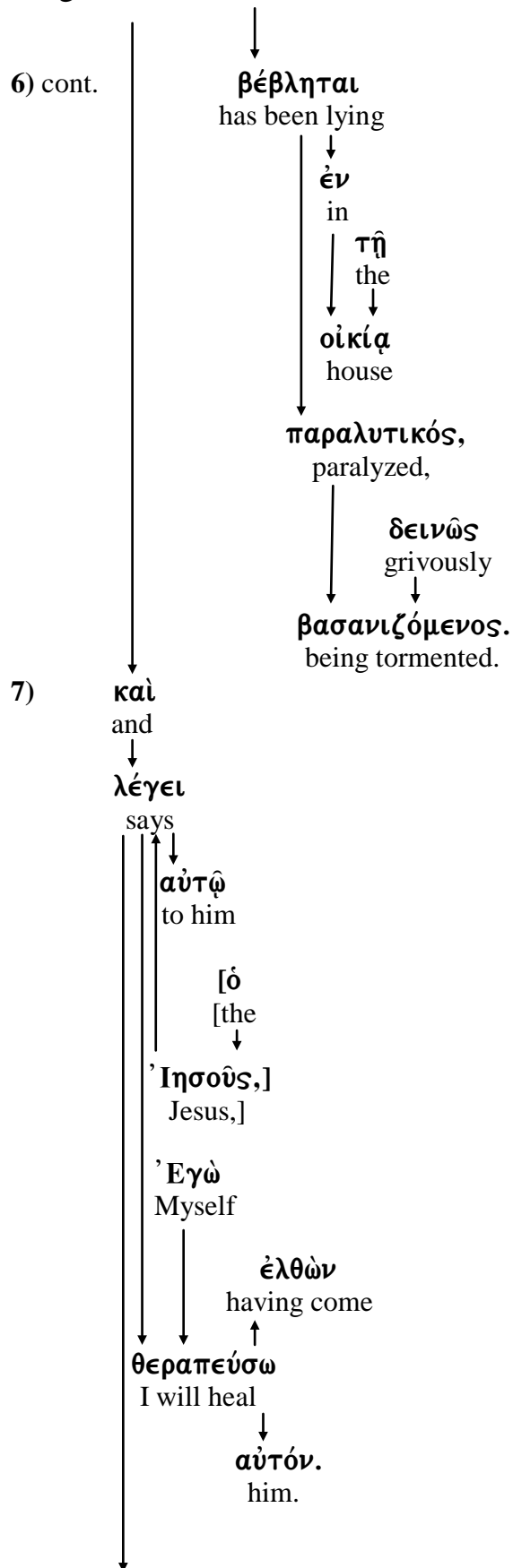
## Diagram





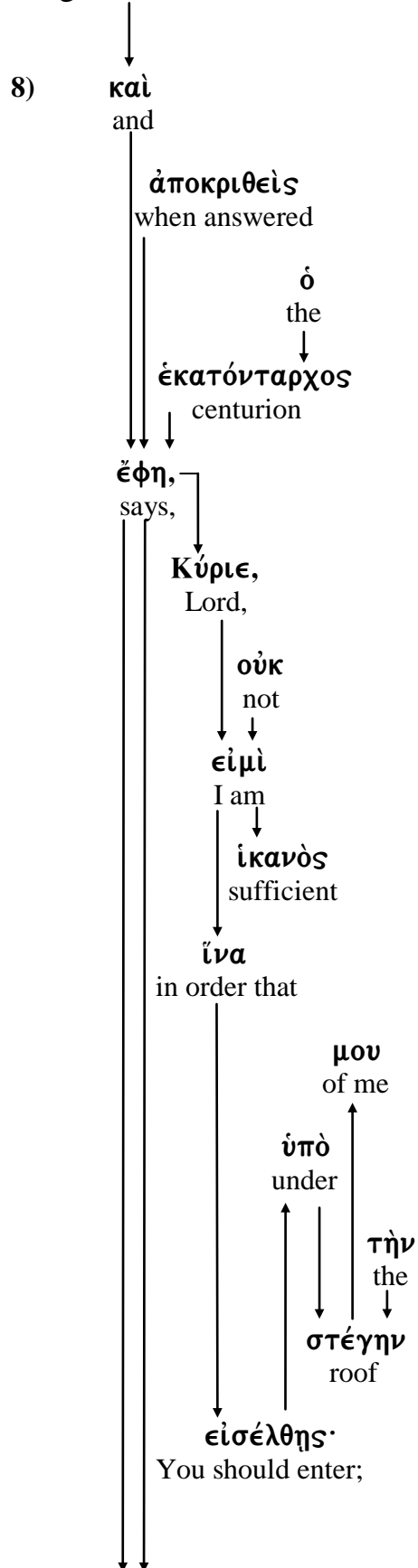
# Matthew 8:5-13

## Diagram



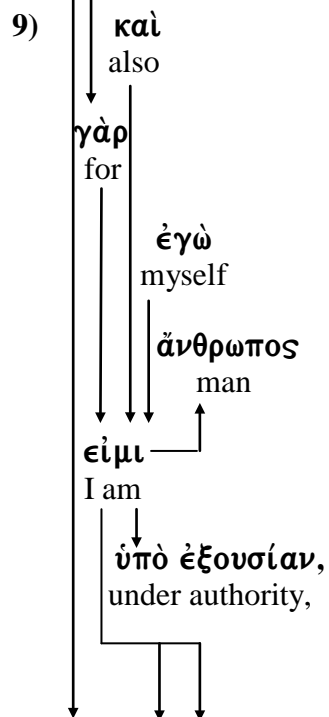
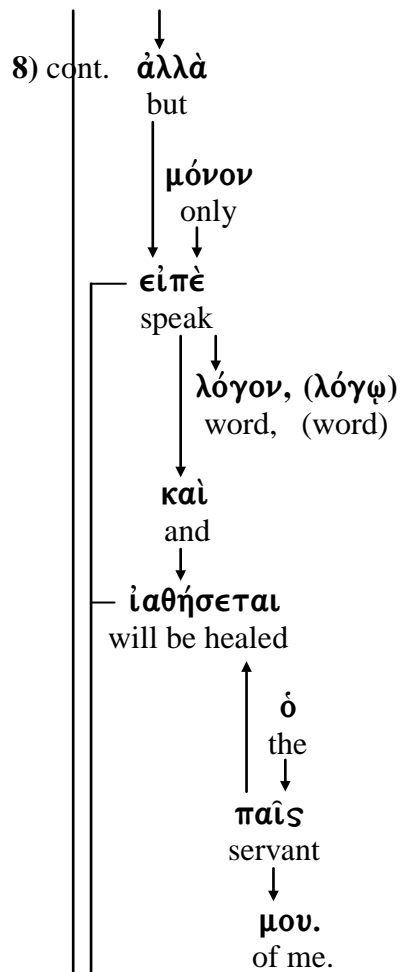
# Matthew 8:5-13

## Diagram



# Matthew 8:5-13

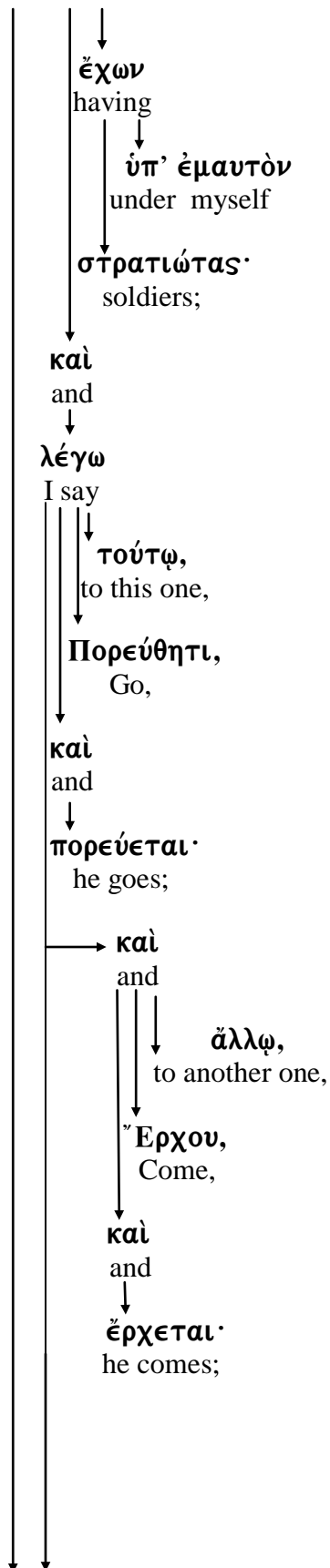
## Diagram



# Matthew 8:5-13

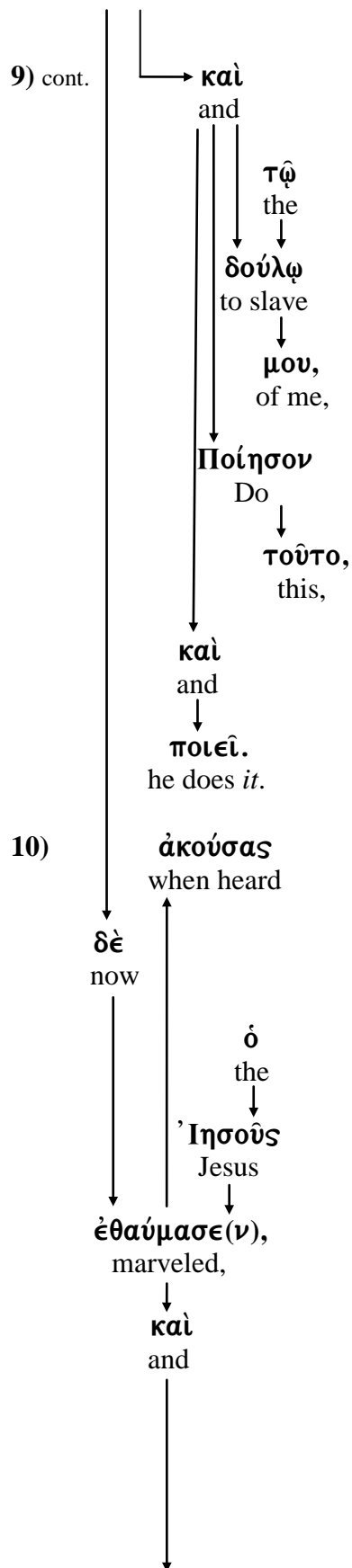
## Diagram

9) cont.



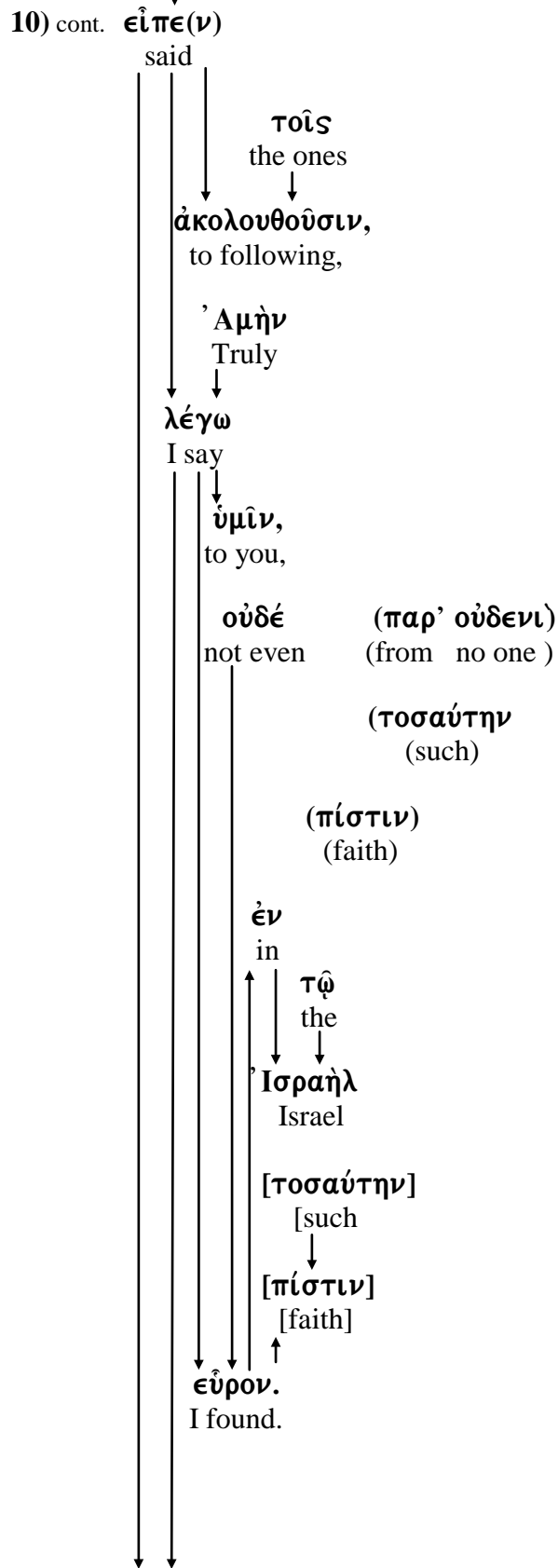
# Matthew 8:5-13

## Diagram



**Matthew 8:5-13**

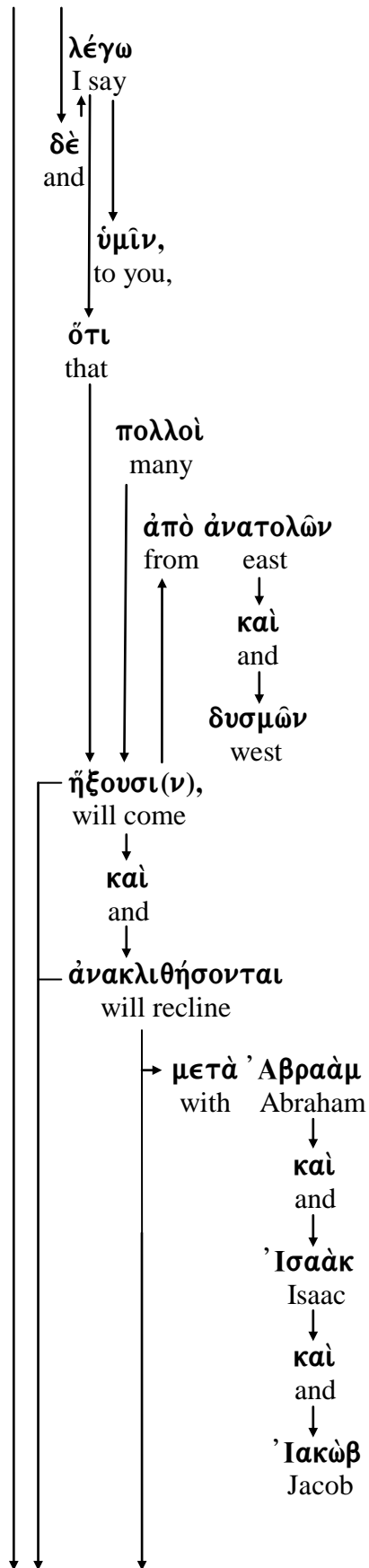
**Diagram**



# Matthew 8:5-13

## Diagram

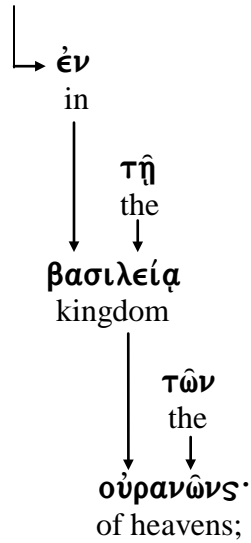
11)



**Matthew 8:5-13**

Diagram

11) cont.



12)

δὲ  
but

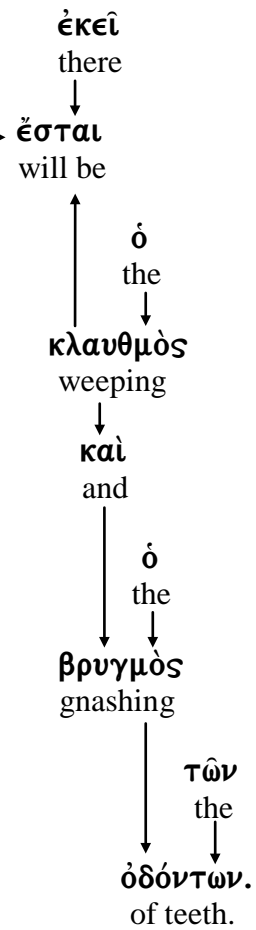




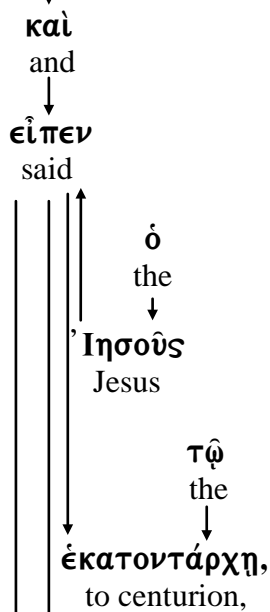
# Matthew 8:5-13

## Diagram

12) cont.



13)



# Matthew 8:5-13

## Diagram

